



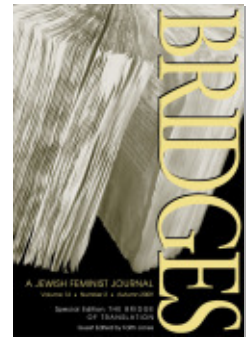
PROJECT MUSE®



Miriam Ulinover

Bridges: A Jewish Feminist Journal, Volume 14, Number 2, Autumn
2009, p. 94 (Article)

Published by Bridges Association



➔ For additional information about this article

<https://muse.jhu.edu/article/364593>



מרים אולינאווער

חלומות

איך בין א קינד א הייס-געליבטעס
און האָב געחלומט ליכטיק, ליב:
די מאַמע נייט אַ חופּה-קליידל,
דער טאַטע בויט פֿאַר מיר אַ שטוב.
און ווידער האָט זיך מיר געחלומט:
אַ גרויסע, קאַלטע טרויער-שטוב;
די מאַמע זיצט און נייט תּכּריכּים,
דער טאַטע גראַבט אין דרויסן ס'גרוב...
איך בין א קינד א הייס-געליבטעס
און האָב געחלומט ליכטיק שיין:
די מאַמע באַקט דעם סעודה-קוכן,
דער טאַטע קעלטערט חופּה-וויין.
און ווידער האָט זיך מיר געחלומט:
אין שאַרבן ליגט צעהאַקט די פֿלאַש...
און טאַטע-מאַמע זיצן נידריק
און שלינגען שטום אַן איי מיט אַש...



MIRIAM ULINOVER

DREAMS

Translated by Sarah Moskovitz

I am a dear beloved child
and dreamed a lovely brilliant dream;
my mother sews a wedding dress
my father builds a house for me.

And then I dreamed once more;
a big cold house where people grieve;
a mother sits and sews a shroud,
outside a father digs the grave...

I am a dear beloved child
And dreamed a lovely brilliant dream
a mother bakes the wedding cake
a father chills the Khuppah wine.

And then I dreamed once more;
a broken skull holds shattered glass...
and near the ground my parents sit
and swallow mute hard eggs with ash...